

**avl interpretes sàrl, [www.avl-interpretes.ch](http://www.avl-interpretes.ch), +41 (0)62 772 44 33**

## Références

### Mariages et organisations chrétiennes

« Chère Annette von Lerber, merci de vous être mise à notre disposition à court terme pour nous aider. Cela signifie beaucoup pour nous. Nous sommes tous les deux persuadés que vous êtes une très bonne interprète : vous interprétez non seulement professionnellement, mais aussi avec beaucoup de cœur. »

**Les fiancés de Malaisie et d'Allemagne, office de l'État Civil, Wangen a. d. Aare, canton de Soleure, Suisse**

« J'ai travaillé avec de nombreux interprètes. Mais si vous avez besoin d'une interprète exceptionnelle, Annette von Lerber est la meilleure ! Sa maîtrise d'un large éventail de sujets est phénoménale, et elle interprète le contenu parfaitement. C'est une véritable joie de travailler avec elle. »

**Prof. Dr Archibald Hart, professeur en Psychologie et Dean émérite au Séminaire Théologique Fuller de Pasadena, Californie, États-Unis**

« L'engagement d'Annette von Lerber lors de la conférence européenne du mois d'octobre 2009 a été excellent et très professionnel. Je recommande à tous ceux qui organisent une conférence nationale ou internationale de faire appel à son entreprise avl interpretes. Merci Annette pour la qualité des prestations fournies et ta capacité d'adaptation à toutes sortes de situations les plus inattendues. Et en prime toujours avec le sourire. C'est tout simplement agréable de travailler avec toi. »

**ICCC Suisse (Chambre de Commerce Internationale Chrétienne), Michel Koegler, Président, Couvet, canton de Neuchâtel, Suisse**

« Il est impressionnant de voir combien Annette von Lerber sait s'adapter et s'inscrire dans une variété de situations en tant qu'interprète. Son professionnalisme est particulièrement évident au fait qu'elle est absolument souveraine linguistiquement et que comme personne elle s'efface, de sorte que le public a l'impression que l'orateur et elle ne font qu'un. J'ai appris à connaître Annette von Lerber comme une interprète bien informée, sensible, fiable et persistante, que l'on aime écouter. C'est aussi un plaisir de l'engager ! »

**CSI-Suisse, Christian Solidarity International, Annette Walder-Stückelberger, Directrice, traductrice agréée, Binz, canton de Zurich, Suisse**

« Je n'ai reçu que des commentaires positifs et je vous remercie encore une fois pour la traduction simultanée compétente de notre conférence. Merci aussi pour votre conseil concernant la technique de conférence. Je suis convaincue des avantages, lorsque technique et interprétation proviennent d'une même source. »

**mission 21, Silke Fehrenbach, Secrétariat de l'assemblée générale et du synode missionnaire, Bâle, Suisse**

« J'aimerais remercier Annette von Lerber très chaleureusement pour son travail merveilleux, et en même temps exceptionnel, lors de notre atelier de travail. Dans ma vie professionnelle, je fais constamment l'expérience d'interprétations qui se caractérisent par un manque de professionnalisme. Par le fait à la fois d'un travail très professionnel et aussi de la personnalité attachante de Madame von Lerber, ce fut un régal de travailler avec elle ! »

**Caritas Vorarlberg, Mag. Claudia Schedler, Feldkirch, Autriche**

« Il aurait été impensable de recourir à l'interprétation pour cette occasion si je n'avais su combien Annette von Lerber interprète vite et bien. »

**Pasteur Daniel Hari, Omegalive, Adligenswil, canton de Lucerne, Suisse**

**avl interpretes sàrl, [www.avl-interpretes.ch](http://www.avl-interpretes.ch), +41 (0)62 772 44 33**

« Je vous remercie pour l'excellente traduction simultanée à notre colloque, qui a été très appréciée et valorisée. »

**mission 21**, Magdalena Zimmermann, Directrice du département formation, échange et recherche, Bâle, Suisse

« Chère Annette, les remerciements viennent du cœur. Merci pour tes bons et aimables services de traduction à Berlin. »

**Martin Bühlmann**, responsable de **Vineyard** Allemagne, Autriche, Suisse, Berne et Berlin

« J'apprécie beaucoup de travailler avec Annette von Lerber, car elle n'interrompt pas le flux, mais interprète parfaitement. En effet, certains interprètes perturbent l'orateur. Mais avec Annette, tout coule. »

**Walter Heidenreich**, responsable de la communauté des jeunes chrétiens **FCJG**, Lüdenscheid, Allemagne

« Annette von Lerber est une interprète dont j'apprécie le professionnalisme. Par exemple, l'année dernière au Transforum à Bienne, j'ai suivi son interprétation consécutive : un vrai régal pour les oreilles et les yeux ! Je ne doute pas un instant que son entreprise avl interpretes va continuer à se développer, car ses compétences et sa démarche sont impeccables ! »

**Monika von Sury**, Dr ès sciences économiques et sociales, Directrice Royal Line, Service de traduction et d'interprétation, Renens près de Lausanne, canton de Vaud, Suisse

« Chère Madame von Lerber, lors de la réunion des Entrepreneurs Chrétiens Suisses j'ai beaucoup apprécié la traduction, qui était excellente. J'ai constaté avec quel grand professionnalisme vos interprètes d'avl travaillent. »

**Daniel Guignet**, **ECS Entrepreneurs Chrétiens Suisses**, Belp, canton de Berne, Suisse

« Chère Annette, je suis encore à digérer les jours riches et rafraîchissants avec Dave Olson et avec toi. Merci encore pour tes services. J'ai beaucoup apprécié ta bonne traduction. »

**Katharina Bula**, **Mut zur Gemeinde**, Berthoud, canton de Berne, Suisse

« Avec Annette von Lerber comme interprète, je peux être totalement libre et détendu dans mon expression, car elle a une excellente maîtrise de l'anglais et interprète avec un très bon flux. »

**Dave Olson**, auteur du livre « *Listening prayer: My sheep hear my voice* », États-Unis

« Je voudrais remercier Annette von Lerber pour la traduction d'Heidi Baker, Directrice des Ministères Iris, Mozambique. Annette, tu as fait du travail excellent ! C'est un privilège de travailler avec toi. Merci pour ton service et ta gentillesse. »

**Claire-Lise Cherpillod**, **AIMG Association Internationale des Ministères de Guérison**, Oron-la-Ville, canton de Vaud, Suisse

« La traduction d'Annette von Lerber lors de la journée nationale de prière le 1<sup>er</sup> août 2009 a été très bonne ! »

**Walter Bernhard**, responsable de **l'École pour la Guérison**, Gwatt près de Thoun, canton de Berne, Suisse

« Chère Annette, je te remercie pour tes bons services et ton encouragement. C'était passionnant de voir avec quel esprit la traduction a été conduite. »

**Bedros & Rebekah Nassanian**, **Gateways Beyond Geneva**, Genève, Suisse

« Salut Annette, cela m'a fait plaisir de t'entendre à nouveau comme interprète d'Earl Pitts. Je suis content que cela ait été possible et la qualité était simplement super. Merci aussi pour les deux listes de traduction. Vraiment très bien ! »

**Horst Reiser**, **Campus pour Christ (CROWN Life)**, Zurich, Suisse

**avl interprètes sàrl, [www.avl-interpretes.ch](http://www.avl-interpretes.ch), +41 (0)62 772 44 33**

« Annette von Lerber est la meilleure interprète que j'aie jamais entendu. »

**Pasteur Tim Winkler**, auteur du livre « Die Herrgotts-Winkler », Olten, canton de Soleure, Suisse

« C'était très agréable de travailler avec toi lors de la conférence internationale de la guérison à Lausanne. Tu étais un vrai soutien pour l'équipe entière des interprètes. À une prochaine fois. »

**Alain Gerber**, co-responsable du Centre Chrétien Porrentruy - **Génération Josué**, canton du Jura, Suisse

« Le très bon travail de traduction d'Annette von Lerber restera imprégné dans ma mémoire. »

**Markus Hüsler**, responsable du **Center Chrétien Thalgut**, Wichtrach près de Münsingen, canton de Berne, Suisse

« Nous ressentons une nécessité intérieure de remercier encore une fois Annette von Lerber pour l'excellent service de traduction. Vos traductions ont été bien reçues. »

**Pro Israël, Werner Scherrer et Bruno Werthmüller**, Thoune, canton de Berne, Suisse

« J'ai beaucoup apprécié l'interprétation qu'Annette von Lerber a faite de mes exposés au cours des séminaires « Marcher dans la liberté financière ». Son désir de communiquer le message avec le même enthousiasme que je le transmets à mes auditeurs en anglais a été très apprécié et bien reçu. Sa compréhension de l'anglais et du contenu est une force que Madame von Lerber apporte dans l'interprétation. Je peux hautement recommander ses services qui ont été largement démontrés avec mon matériel sur les finances. »

**Earl Pitts**, auteur de l'ouvrage « **Biens, Richesses et Argent** », Ontario, Canada

« Chère Annette, de Bene Müller j'ai entendu que tu traduis volontiers et que tu l'as fait très bien lors de la conférence de la Pentecôte. Après avoir entendu autant d'éloges, j'aimerais te demander si tu es intéressée à traduire lors de la conférence des collaborateurs en novembre 2007 ? »

**Nathalie Fülbeck, Vineyard Bern**, ville de Berne, Suisse

« J'aimerais encore une fois remercier Annette von Lerber chaleureusement pour son engagement professionnel, qu'elle n'a pas seulement accompli comme pro, mais en y mettant aussi beaucoup de cœur. Cela a été captivant de la voir en action. »

**Rail Hope, Reto Lüthy-Lippert, Kaiseraugst**, canton d'Argovie, Suisse

« Annette von Lerber a fait un très bon travail, en particulier la traduction financière d'Earl Pitts. »

**Birgit Winzer, correspondante en langues étrangères**, participante lors d'une conférence à Berlin, Allemagne

« J'ai entendu Annette von Lerber à plusieurs reprises lors de congrès comme interprète. Je trouve ses engagements très convaincants et suis toujours étonnée combien elle peut donner malgré le manque de temps. »

**Silvia Moser-Trost**, États-Unis

« Dans mon travail au sein du mouvement international Vineyard, j'ai entendu beaucoup de traducteurs et traductrices. Mais que dire de la qualité, de l'exactitude et du flux d'Annette von Lerber d'avl, si ce n'est qu'elle est dans une classe à part. »

**René Steiner, Membre de la Direction de Vineyard Suisse, Conseiller cantonal de Soleure**, Olten, Suisse

« J'apprécie beaucoup la façon dynamique d'interpréter d'Annette von Lerber. On se sent en sécurité et à l'aise lorsque l'on l'écoute. »

**Wilf Gasser, Dr med., Membre PEV du Grand Conseil bernois**, Président de l'Alliance Évangélique Suisse, Wabern près de Berne, Suisse

**avl interprètes sàrl, [www.avl-interpretes.ch](http://www.avl-interpretes.ch), +41 (0)62 772 44 33**

« Merci Annette pour ton excellent travail d'interprétation. »

**Mathias Buri**, Directeur **IGW** (Institut für Gemeindebau und Weltmission), Zurich, Suisse

« Lorsqu'il y a deux mois nous avons entendu la traduction du français en allemand sur la scène à Thoune, nous nous sommes regardés avec étonnement. Comme nous traduisons tous les deux parfois simultanément, nos exigences sont très élevées. Nous avons été vraiment surpris par la qualité de la traduction. Et aussi par la manière souveraine et exacte dont le contenu a été rendu, sans affecter le flux du discours original. À l'époque nous ne savions pas qui était responsable de cette traduction de haut niveau. Nous avons dû sourire lorsque ce week-end à nouveau nous avons aperçu le même visage dans les cabines de traduction à la conférence de Genève. Assis dans l'assemblée, je n'ai pu m'empêcher d'écouter de temps à autre les canaux de traduction en langue étrangère. À plusieurs reprises, la traduction d'Annette von Lerber m'a impressionnée : précise avec un bon débit et un vocabulaire énorme ! Nous espérons qu'à l'avenir Madame von Lerber avec avl interprètes continuera de faire l'événement pour les auditeurs en langues étrangères dans de nombreux grands congrès. »

**Suzu & Dominique-Pierre Walter**, Welschenrohr, canton de Soleure, Suisse

« Chaque fois qu'Annette von Lerber interprète lors de mes rencontres, je sais que le public comprend le message pleinement et le reçoit avec le même enthousiasme que j'y mets moi-même. Travailler avec elle est une grande joie. »

**Vicky Adams**, Directrice des écoles prophétiques « **Grace Extending** », Oregon, États-Unis

« L'interprétation professionnelle des intervenants parlant français et anglais par Annette von Lerber a donné un bon niveau à notre célébration d'anniversaire, que nous n'aurions atteint avec nos propres moyens. Il est toujours rafraîchissant d'entendre les traductions d'Annette, puisqu'elles ne sont pas seulement justes, mais parce que Annette est également capable d'enregistrer le message profond de l'orateur et à le communiquer à l'audience. »

**Freie Christengemeinde** (Mission Pentecôtiste Suisse SPM), Rolf Brennwald, pasteur, Olten, Suisse